






1	DE Montage- und Bedienungsanleitung Montagehinweis Variant Versorgungsklappe für Caravan	GB Assembly and operating instructions Assembly instructions Variant outlet box for caravans	FR Instructions de montage et d'utilisation Notice de montage Clapet d'alimentation Variant	NL Montage- en gebruiksaanwijzing Montage-instructies Variant voorzieningsklep	IT Istruzioni di montaggio e d'utilizzo Avvertenza per il montaggio Valvola di alimentazione Variant	FI Asennus- ja käyttöopas Asennusohje Variant-huoltoluukku
						
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAGE	MONTAGGIO	ASENNUS
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.	Before assembling, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.	Avant le montage, le produit doit être contrôlé pour détecter d'éventuels dommages liés au transport et en vérifier l'intégralité.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e che sia completo.	Ennen asennusta on tarkastettava, että laite on täydellinen eikä siinä ole kuljetusvaurioita.
	HINWEIS Am Wohnwagen oder am Wohnmobil wird für alle Variant Versorgungsklappen ein Karosserieausschnitt von 155 x 65 mm benötigt (siehe beiliegende Schablone)!	NOTE For caravans and camper vans a 155 x 65 mm cut-out in the body is required for all outlet boxes (see enclosed template).	REMARQUE Sur la caravane ou le camping-car, on a besoin de découper la carrosserie sur 155 x 65 mm (voir le gabarit joint) pour tous les clapets d'alimentation!	OPMERKING Aan de woonwagen of de camper wordt voor alle Variant voorzieningskleppen een carrosserie-uitsparing van 155 x 65 mm benodigd (zie ingesloten sjabloon)!	NOTA Per tutte le valvole di alimentazione Variant nella roulotte o nell'autocaravan è richiesta un'apertura nella carrozzeria di 155 x 65 mm (si veda il modello allegato)!	OHJE Asuntovaunussa tai asuntoautossa tarvitaan kaikkia Variant-huoltoluukkuja varten 155 x 65 mm suuruinen korin leikkaus (katso mukaan liitetty malline)!
	EINBAUANWEISUNG Vor Beginn der Arbeiten Einbauanweisung sorgfältig durchlesen und befolgen.	Installation instructions Before starting work, read carefully and follow the installation instructions.	Instructions de montage Avant le début des travaux, lire méticuleusement les Instructions de montage et les respecter.	Inbouwinstructies Vóór begin van de werkzaamheden inbouwinstructies zorgvuldig lezen en opvolgen.	Istruzioni per l'incorporazione Prima di iniziare i lavori, leggere attentamente e seguire le presenti istruzioni per l'incorporazione.	Asennusohje Ennen töiden aloittamista on luettava ja noudatettava asennusohjetta huolellisesti.
	Platzwahl • Versorgungsklappe an einer möglichst geraden und glatten Außenfläche montieren. • Tragende Teile in der Seitenwand aus Sicherheitsgründen vermeiden.	Select location • As far as possible mount supply flap on a flat, smooth external surface. • Avoid structural elements or reinforcing in the side wall for reasons of safety and stability.	Choix de l'emplacement • Monter le clapet d'alimentation sur une surface externe de préférence plane et lisse. • Pour des raisons en rapport avec la sécurité et la stabilité, éviter de faire l'évidement dans les parties porteuses ou les renforcements de la paroi latérale.	Keuze van de plaatsing • Voorzieningsklep aan een naar mogelijkheid rechte en gladde buitenvlakte monteren. • Dragende onderdelen of versterkingen in de zijwand om veiligheids- en stabiliteitsredenen voorkomen.	Scelta del posto • Montare la valvola di alimentazione a una superficie esterna possibilmente dritta e liscia. • Per motivi di sicurezza e robustezza, si raccomanda di evitare le strutture portanti o rinforzanti nella parete laterale.	Paikkavalinta • Asenna huoltoluukku mahdollisimman suoraan ja sileään ulkopintaan. • Turvallisuuden ja lujuuden säilyttämiseksi vältä kantavia osia tai vahvistuksia sivuseinässä.
	Ausschnitt an der Außenseite anzeichnen • Grau hinterlegte Fläche der Schablone ausschneiden und entfernen. • Schablone auf die Außenwand auflegen und Ausschnitt sowie Bohrlöcher anzeichnen.	Mark cut-out on the exterior • Cut out the grey area on the template and remove. • To protect the paintwork, apply adhesive tape to the intended area of the cut-out. • Place template on the external wall and mark cut-out as well as holes to be drilled.	Dessiner l'évidement sur la face extérieure • Découper la surface sur fond gris du gabarit et la retirer. • Recouvrir la partie devant être découpée de bande adhésive afin de protéger la laque. • Mettre le gabarit sur la paroi externe et dessiner la surface à découper et les trous à percer.	Uitsnede aan de buitenkant aantekenen • Grijs achtergrondvlakte van het de sjabloon uitsnijden en verwijderen. • Ter bescherming van het lakwerk het voor de uitsnede beoogd bereik met plakband afdekken. • Sjabloon op de buitenwand leggen en uitsnede alsook boorgaten aantekenen.	Tracciare l'apertura nella parte esterna • Ritagliare la superficie su sfondo grigio del modello e rimuoverla. • Per proteggere la verniciatura occorre coprire con del nastro adesivo la zona dell'apertura. • Applicare il modello alla parete esterna e tracciare l'apertura nonché i fori da praticare.	Leikkattavan aukon merkitseminen ulkosivulle • Leikkaa mallineen harmaalla taustalla oleva pinta ja poista leikattu osa. • Peitä leikkattavaksi tarkoitettu alue liimanauhalla laukkauksen suojelemiseksi. • Aseta malline ulkoseinän päälle ja merkitse leikattava osa sekä porausreiät.

2	DE Montage- und Bedienungsanleitung	GB Assembly and operating instructions	FR Instructions de montage et d'utilisation	NL Montage- en gebruiksaanwijzing	IT Istruzioni di montaggio e d'utilizzo	FI Asennus- ja käyttöopas
	Ausschneiden der Öffnung <ul style="list-style-type: none"> • Ausschnitt ausschneiden: Zum Schutz der Lackierung während der Schneidearbeiten diese an den Schnittkanten mit Klebeband abkleben. • Zierleisten oder Ähnliches am Fahrzeug so ausschneiden bzw. unterlegen, so dass die Versorgungsklappe plan aufliegt. • Schnittkanten vorsichtig entgraten und Versorgungsklappe probeweise einpassen. 	Cut out the opening <ul style="list-style-type: none"> • Cut out opening for the supply flap. • Cut out trim strips and similar items on the vehicle or add material such that the supply flap lies flat. • Carefully de-burr cut edges and undertake a trial fit of the supply flap. 	Découpe de l'ouverture <ul style="list-style-type: none"> • Découper l'évidement pour le clapet d'alimentation. • Découper ou placer dessous la baguette ou autre objet du même genre sur le véhicule de manière que le clapet d'alimentation soit plan sur la tôle. • Ebarber précautionneusement les arêtes de coupe et faire un essai pour encastrer le clapet d'alimentation. 	Uitsnijden van de opening <ul style="list-style-type: none"> • Uitsende voor voorzieningsklep uitsnijden. • Sierlijsten of dergelijke aan het voertuig zo uitsnijden resp. onderleggen, dat de voorzieningsklep glad aansluit. • Snijkanten voorzichtig ontbramen en voorzieningsklep bij wijze van proef inpassen. 	Ritaglio dell'apertura <ul style="list-style-type: none"> • Tracciare l'apertura per la valvola di alimentazione. • Ritagliare o spessorare i listelli ornamentali o similari nel veicolo in maniera tale da fare combaciare in piano la valvola di alimentazione. • Sbavare con cautela i bordi tagliati e incorporare innanzitutto come prova la valvola di alimentazione. 	Aukon leikkaus <ul style="list-style-type: none"> • Leikkaa huoltoluukkua varten leikkattava osa. • Leikkaa tai tue ajoneuvon koristelista tai vastaavat niin, että huoltoluukku on tasaisesti päällä. • Poista varovasti leikkuureunojen purseet ja sovita huoltoluukkua kokeiluluonteisesti.
	Ausfüllern des Ausschnitts <ul style="list-style-type: none"> • Für Schraubenbefestigung: Hohlräume im Bereich der Ausschnittsöffnung mit Holz ausfüllern. Holzfutter mit Dichtmittel (kein Silikon!) abdichten. • Überschüssige Dichtmasse um den Ausschnitt entfernen. • An allen Kanten die Versiegelung auf Durchgängigkeit prüfen • (Wassereintritt vermeiden). 	Fill the cut-out (if there are cavities) <ul style="list-style-type: none"> • For screw fastening: fill cavities in the area of the cut-out opening using wood (blocks of wood, wooden frame etc.). Seal filling using sealant (do not use silicone!). • Remove excess sealant from the cut-out. • Check on all edges that there are no gaps in the sealant (to prevent water ingress). 	Remplir l'évidement' (si des vides sont présents) <ul style="list-style-type: none"> • Pour la fixation par vis : remplir les vides qui se trouvent autour de l'ouverture découpée avec du bois (copeaux de bois, cadre de bois etc.). • Etancher le rembourrage avec un produit étanchéifiant (pas de silicone!). • Retirer la masse d'étanchéité excédentaire autour de l'évidement. • Contrôler l'étanchement systématique de toutes les arêtes (éviter l'infiltration d'eau). 	Opvullen van de uitsnede (indien holle ruimten voorhanden zijn) <ul style="list-style-type: none"> • Voor schroefbevestiging: holle ruimten in het bereik van de uitsnede-opening met hout (houten plaatjes, houten frame enz.) opvullen. Vulling met afdichtmiddel (geen silicone!) • afdichten. • Overtollige afdichtmassa rond om de uitsnede verwijderen. • Aan alle kanten de verzegeling op toetredingen controleren. (Voorkom het intreden van water). 	Riempimento dell'apertura (qualora fossero presenti delle cavità) <ul style="list-style-type: none"> • Per il fissaggio a vite: Riempire le cavità nella zona di apertura con legno (piastrine di legno, telai di legno ecc.). Impermeabilizzare il riempimento con dello stucco (non silicone!). • Eliminare la massa impermeabilizzante in eccesso intorno all'apertura. • Controllare tutti i bordi e verificarne la continuità della sigillatura • (evitare la penetrazione d'acqua). 	Leikkauksen täyttö (mikäli on olemassa onttoa tilaa) <ul style="list-style-type: none"> • Ruuvien kiinnittämistä varten: Täytä ontot tilat leikkauksaukon alueella puulla (pienet puulevyt, puukehys jne.) Tiivistä täyttö tiivistysaineella (ei silikonilla!). • Poista ylimääräinen tiivistysmassa leikkauksen ympäriltä. • Tarkista kaikkien reunojen tiivistyksen läpäisevyys (vältä veden tunkeutumista).
	Befestigung an der Wohnwagenwand <ul style="list-style-type: none"> • Die Versorgungsklappe in den Ausschnitt gerade einpassen (eventuell die vier Bohrlöcher durch das Kunststoffgehäuse erneut anzeichnen). • Die Versorgungsklappe entfernen und die Befestigungslöcher mit einem Bohrer durch die äußere Wohnwagenwand vorbohren. • Die Versorgungsklappe an der Rückseite mit Dichtmittel (kein Silikon!) abdichten. • Die Versorgungsklappe einsetzen und mit vier Schrauben befestigen. • Überschüssige Dichtmasse vorsichtig entfernen. 	Fastening to the caravan wall <ul style="list-style-type: none"> • Fit the supply flap in the cut-out so it is straight (if necessary mark again through the plastic housing the four holes to be drilled). • Remove the supply flap and pre-drill the fastening holes through the outer wall of the caravan using a drill. • Apply sealant to the rear of the supply flap (do not use silicone!). • Remove adhesive tape from around the cut-out and clean adhesive from the surfaces. • Fit supply flap and fasten using four screws. • Carefully remove surplus sealant. 	Fixation sur la paroi de la caravane <ul style="list-style-type: none"> • Ajuster le clapet d'alimentation de façon rectiligne dans l'évidement (redessiner éventuellement les quatre trous de perçage dans le boîtier en matière plastique). • Retirer le clapet d'alimentation et faire un premier perçage des trous de fixation avec un foret dans la paroi extérieure de la caravane. • Etancher le clapet d'alimentation au dos avec du produit étanchéifiant (pas de silicone!). • Retirer le ruban adhésif autour de la découpe et nettoyer la surface de collage. • Mettre le clapet d'alimentation en place et le fixer avec quatre vis. • Retirer la masse d'étanchéité excédentaire avec précaution. 	Bevestiging aan de woonwagenwand <ul style="list-style-type: none"> • De voorzieningsklep in de uitsnede recht inpassen (eventueel de vier boorgaten door de kunststofbehuizing opnieuw aantekenen). • De voorzieningsklep verwijderen en de bevestigingsgaten met een boormachine door de uitwendige woonwagenwand voorboren. • De voorzieningsklep op de achterkant met afdichtmiddel (geen silicone!) afdichten. • Plakband rond om de uitsnede verwijderen en plakvlakten reinigen. • De voorzieningsklep inzetten en met vier schroeven bevestigen. Overtollige afdichtmassa voorzichtig verwijderen. 	Fissaggio alla parete della roulotte <ul style="list-style-type: none"> • Incorporare la valvola di alimentazione nell'apertura (tracciare eventualmente di nuovo i quattro fori da praticare attraverso l'alloggiamento di plastica). • Rimuovere la valvola di alimentazione e praticare i fori per il fissaggio con una punta adatta attraverso la parete esterna della roulotte. • Impermeabilizzare la valvola di alimentazione nella parte posteriore con dello stucco (non silicone!). • Rimuovere il nastro adesivo intorno all'apertura e pulire le superfici incollate. • Inserire la valvola di alimentazione e fissarla per mezzo delle quattro viti. • Eliminare con cautela la massa impermeabilizzante in eccesso. 	Kiinnitys asuntovaunun seinään <ul style="list-style-type: none"> • Sovita huoltoluukku suoraan leikkaukseen (tarvittaessa merkitse muovikoteloon tehtävät porausreiät uudelleen). • Poista huoltoluukku ja esiporaa kiinnitysreiät poralla ulkoisen asuntovaunun seinän läpi. • Tiivistä huoltoluukku takasivulta tiivistysaineella (ei silikonilla!). • Poista liimanauha leikkauksen ympäriltä ja puhdista liimauspinnat. • Aseta huoltoluukku paikoilleen ja kiinnitä se neljällä ruuvilla. • Poista varovasti ylimääräinen tiivistysmassa.